

未名译库

Weiming
Translation
Library

幸福与经济学

经济和制度对人类福祉的影响

[瑞士] 布伦诺·S. 弗雷 著
阿洛伊斯·斯塔特勒
静也译

Happiness and Economics

How the Economy and Institutions Affect Well-Being



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

未名译库·经济与社会系列

幸福与经济学

——经济和制度对人类福祉的影响

Happiness and Economics

How the Economy and
Institutions Affect Well-Being

〔瑞士〕布伦诺·S. 弗雷 著
阿洛伊斯·斯塔特勒
静也 译



北京大学出版社
PEKING UNIVERSITY PRESS

北京市版权局著作权合同登记图字：01-2006-0454

图书在版编目(CIP)数据

幸福与经济学：经济和制度对人类福祉的影响/(瑞士)弗雷,(瑞士)斯塔特勒著；静也译. —北京：北京大学出版社, 2006. 8

(未名译库·经济与社会系列)

ISBN 7-301-10897-4

I. 幸… II. ①弗… ②斯… ③静… III. 幸福—研究 IV. B82

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2006)第 081006 号

Translation Copyright © 2006 by Peking University Press

Happiness and Economics

Copyright © 2002 by Princeton University Press

Published by arrangement with the original publisher, Princeton University Press.

书 名：幸福与经济学 —— 经济和制度对人类福祉的影响

著作责任者：〔瑞士〕布伦诺·S. 弗雷 阿洛伊斯·斯塔特勒 著

译 者：静 也

责任编辑：张晓蕾

标准书号：ISBN 7-301-10897-4/F·1428

出版发行：北京大学出版社

地 址：北京市海淀区成府路 205 号 100871

网 址：<http://www.pup.cn>

电 话：邮购部 62752015 发行部 62750672 编辑部 58874098

出版部 62754962

电子邮箱：pw@pup.pku.edu.cn

印刷者：三河市欣欣印刷有限公司

经 销 者：新华书店

650 毫米×980 毫米 16 开本 18 印张 298 千字

2006 年 8 月第 1 版 2006 年 8 月第 1 次印刷

定 价：32.00 元

未经许可,不得以任何方式复制或抄袭本书之部分或全部内容。

版权所有,侵权必究 举报电话：010—62752024

电子邮箱：fd@pup.pku.edu.cn

《未名译库》出版前言

百年来,被誉为最高学府的北京大学与中国的科学教育和学术文化的发展紧密地联系在一起。北大深厚的文化积淀、严谨的学术传统、宽松的治学环境、广泛的国际交往,造就了一代又一代蜚声中外的知名学者、教授。他们坚守学术文化阵地,在各自从事的领域里,写下了一批在中国学术文化史上产生深远影响的著作。同样,北大的学者们在翻译外国学术文化方面也做出了不可估量的贡献。

1898年6月,早在京师大学堂筹办时,总理衙门奏拟的《京师大学堂章程》第五节中就明确提出“开设编译局,……局中集中中西通才,专司纂译”。1902年1月,光绪发出上谕,将成立于1862年,原隶属于外务部的同文馆归并入大学堂。同年4月,京师大学堂管学大臣张百熙奏请光绪,“推荐精通西文,中学尤有根底”的直隶候补道严复,充任译书局总办,同时又委任林纾为译书局笔述。也在这一年,京师大学堂成立了编书处,任命李希圣为编书处总纂。译书局、编书处的成立和同文馆的并入,是北京大学全面翻译外国图书和从事出版活动的开始,也是中国大学出版活动的开始。1902年,是北京大学出版社的创设之年。

辛亥革命以前,京师大学堂就翻译和出版过不少外国的教科书和

西学方面的图书。这批图书成为当时中国人睁眼看世界的重要参考书。从严复到蔡元培、蒋梦麟、胡适等校长执掌北大期间,北大更是以空前的热忱翻译了大量的外国作品。二三十年代,当年商务印书馆出版的汉译世界名著丛书及万有文库中的许多译者来自北大。百年来,在北大任教过的严复、林纾、蔡元培、鲁迅、周作人、杨昌济、林语堂、梁实秋、梁宗岱、朱光潜、冯至、曹清华、金克木、马坚、贺麟、洪谦、宗白华、周一良、齐思和、唐钺、刘振赢、赵萝蕤、杨周翰、郭麟阁、闻家驊、罗大冈、田德望、吴达元、高名凯、王力、袁家骅、岑麒祥等老一辈学者,以及仍在北大任教的季羨林、杨业治、魏荒弩、周辅成、许渊冲、颜保、张世英、蔡鸿滨、厉以宁、朱龙华、张玉书、范大灿、王式仁、陶洁、顾蕴璞、罗芃、赵振江、赵德明、杜小真、申丹等老中青三代学者,在文学、哲学、历史、语言、心理学、经济学、法学、社会学、政治学等社会科学与人文科学领域里,以扎实的外语功力、丰厚的学识、精彩的文笔译介出了一部又一部外国学术文化名著,许多译作已成为传世经典。在他们的译作中体现了中国知识分子对振兴中华民族的责任和对科学文化的关怀,为我们的民族不断地了解和吸收外国的先进文化架起了一座又一座的桥梁。

值此北大出版社建立 100 周年之际,我社决定推出大型丛书“未名译库”(Weiming Translation Library)。“译库”为大型的综合性文库。文库以学科门类系列及译丛两种形式出版。学科门类系列包括:哲学与宗教系列、文学与艺术系列、语言与文字系列、历史与考古系列、社会学与人类学系列、传播与文化系列、政治学与国际关系系列、经济与管理系列等;译丛为主题性质的译作,较为灵活,我社即将推出的有“经济伦理学译丛”、“新叙事学理论译丛”、“心理学译丛”等等。“未名译库”为开放性文库。未名湖是北大秀丽风光的一个象征,同时也代表了北大“包容百川”的宽广胸襟。本丛书取名为“未名译库”,旨

在继承北大五四以来“兼容并包”的学术文化传统。我们将在译库书目的选择(从古典到当下)和译者的遴选上(不分校内校外)体现这样一种传统。我们确信,只有将人类创造的全部知识财富来丰富我们的头脑,才能够建设一个现代化的社会。我们将长期坚持引进外国先进的文化成果,组织翻译出版,为广大人民服务,为我国现代化的建设服务。

由于我们缺乏经验,在图书的选目与翻译上存在不少疏漏,希望海内外读书界、翻译界提出批评建议,把“未名译库”真正建成一座新世纪的“学术文化图书馆”。

《未名译库》编委会

2002年3月

前言

每个人都想得到幸福——这恐怕是惟一得到人们如此广泛承认的生活目标。“追求幸福”甚至被写进了《美国独立宣言》之中，而不丹王国更将最大化“国民幸福总值”作为其奋斗目标之一。

然而奇怪的是，经济学家们一直对幸福问题避而不谈，他们认为幸福这个概念是“非科学的”，于是他们将自己的微观经济学理论建立在效用这个概念上：虽然该概念没有实质的内容，但它有助于对人类行为作成功分析。不过在近几年，情形有所变化，一些经济学家开始意识到，衡量个人所表达出来的主观福祉还是有一定意义的。

本书旨在报告总结从经济学角度出发的幸福研究的状况。据我们所知，这本书是第一本在幸福与经济之间建立联系的书；在本书中，我们将会讨论效用和幸福这两个概念是如何有机联系的，我们还会揭示收入、就业和通货膨胀等宏观经济条件与微观经济条件对幸福的影响。

然而，本书的内容并不仅仅限于经济学方面的考虑，我们还会综合考虑诸如心理学、社会学和政治学等其他领域的研究成果与经验。如此看来，幸福研究恐怕是跨学科研究中为数不多的几个成功例子之一。

人们通常认为,幸福是纯粹个人的问题,我们则不这样认为;我们觉得,个人的幸福会受到个人所生活的社会的强烈影响。本书的一个最新贡献就是从经验的角度向人们展示,如果一个国家越发展、越民主,她的人民就会越幸福。

许多不同学科与领域的学者的先驱性工作为本书的形成铺就了道路,在这里,我们要特别提一下经济学界的 Richard Easterlin、Robert Frank 和 Andrew Oswald,心理学界的 Daniel Kahneman、Ed Diener 和 Tom Tyler,社会学界的 Ruut Veenhoven,政治学界的 Robert Lane 等一批学者。另外本书还详细地讨论了一些我们站在其基础上进行研究的学者的成果。

最后,我们感谢 Stephan Meier、Hanspeter Schmid,尤其是 Rosemary Brown 在本书成稿过程中所提供的帮助,我们还感谢 Matthias Benz 和 Reto Jegen 对本书所做出的有益评论。

目 录

前言 1

致谢 3

第一编 总体背景

第一章 幸福 3

第一节 终极目标 3

第二节 幸福的概念 4

第三节 幸福为什么重要 7

一、了解人们的幸福程度 7

二、辨认幸福的决定因素 11

三、阐释产生幸福的心理机制 12

四、对行为的影响 14

五、升高幸福值：个人方面 14

六、升高幸福值：社会方面 15

第四节 本书讨论程序 17

第二章 福祉与经济学 22

第一节 经济学中关于效用的通常
观点 22

第二节 重新审视 24

第三节 报告的主观福祉 29

第四节 幸福的评估标准 35

一、可靠性 37

二、有效性 37

三、一贯性 38

四、国家间可比性 39

第五节 福祉的替代概念 41

一、国民生产总值 41

二、国民生产的扩大 43

三、社会指标 48

第六节 结论 50

第三章 性格及社会人口学等因素对幸福的影响 56

第一节 经济层面 56

第二节 性格因素 57

一、性情趋向 57

二、特质与认知倾向 58

第三节 社会人口因素 60

一、年龄 60

二、性别 62

三、种族 63

四、健康 64

五、亲密关系与婚姻 65

六、智力与教育 66

七、宗教 67

第四节 实验分析：一个微观经济计量幸福函数 68

一、数据 68

二、评估方法与评估结果 69

第五节 结论 74

第二编 经济对幸福的效应与影响

第四章 收入 82

第一节 传统观点和其他观点 82

第二节 各国之间的收入与幸福
情况 84

第三节 收入与幸福的时间关系 86
改变抱负水平 88

第四节 个人间的收入 91

一、经验性证据 92

二、相对收入 96

三、踏水车 98

四、比较对象 99

第五节 结论 102

第五章 就业 107

第一节 简介 107

第二节 个人失业 108

第三节 普遍失业 113

第四节 就业与工作满意度 115

第五节 休闲 120

第六节 结论 121

第六章 通货膨胀 125

第一节 简介 125

第二节 幸福研究 128

通货膨胀与失业之间的

均衡 129

第三节 结论 129

第三编 政治对幸福的影响

第七章 现行政治经济程序 135

第一节 简介 135

第二节 对现行政策的个人

评价 136

一、选举及受欢迎度函数 136

二、反应函数 138

第三节 个人满意度与政府 139

第四节 政府具体政策 142

第五节 党派性政治幸福 143

第六节 结论 144

第八章 宪法:公民公决与联邦制 148

第一节 简介 148

第二节 宪法性民主制度与幸福

水平 148

第三节 直接民主和联邦制对幸福的影响 152

一、公民投票(Referenda) 152

二、联邦制(Federalism) 156

三、计量经济学评估 156

第四节 结论 166

第九章 结果与过程 169

第一节 简介 169

第二节 实际参与的效用 171

第三节 参与权的效用 172

第四节 经验性分析 173

一、可检验假设 173

二、描述性分析 174

三、计量经济学分析 177

四、敏感性分析 181

第五节 结论 184

第四编 结论

第十章 幸福对经济学的启示 189

第一节 简介 189

第二节 经济和社会中的幸福 190

一、作为终极目标的幸福 190

二、经济对幸福的影响 192

三、制度对幸福的影响 193

四、经济对个人特征的影响 193

第三节 对经济政策的启示 194

一、对经济政策的建议 194

二、给宪法层面的建议 196

第四节 现有经济理论 198

一、扩大衡量范围 198

二、理论的新检验方法 199

第五节 开放问题 200

一、幸福对行为的影响与效应 200

二、更广泛的制度集合 203

三、更先进方法的应用 203

四、改进的幸福衡量措施 203

附录 A 205

附录 B 211

参考书目 216

数据来源 260

词汇索引 262

第一编

总体背景

Happiness and Economics

How the Economy and
Institutions Affect Well-Being

幸福与经济学

第一章 幸 福

第一节 终极目标

3*

“何谓幸福?”这个问题恐怕与人类一样古老,那些伟大的思想家们都曾就这个问题进行过缜密的思考,哲学的很大一部分内容都尝试着对“何谓幸福生活”的问题进行定义。另外,一些心理学家也曾做出了类似的努力,试图指出那些能够使人们幸福或不幸福的因素与条件。

但是人们当然还没有就“何谓幸福”的问题形成一致意见,对不同的人们来说,幸福这个概念会有不同的内容,每个人都为自己定义何谓幸福。有些人愿意争论说,幸福是人生的终极目标,对于人生(甚至死后)的其他影响只不过是幸福的反映罢了,因此我们所做的一切都是在追求幸福。一位作者甚至如是宣称:“事实上,如何获取、如何保存以及如何恢复幸福是所有时代绝大多数人们的行为的背后动机”(James, 1902, p. 76)^①

有些人却不同意这种认为幸福是人生终极目标的说法,他们认为幸福仅仅是构成美好人生菜单中的一种调料而已,因而人们总结出了

① 这是西方学术界最通用的 MLA 写作方式。这里“James”是作者,“1902”是出版日期,“p. 76”是页码,详细资料与信息通常见于文尾或书尾。——译者注

* 为便于读者研究,中文版加上了边码,边码为原英文版页码。